

KIT SPEGNIMENTO TOTALE

ITALIANO 2

ITALIANO

TOTAL SHUTDOWN KIT

ENGLISH 5

ENGLISH

KIT ARRÊT TOTAL

FRANÇAIS 8

FRANÇAIS

BAUSATZ FÜR GANZABSCHALTUNG

DEUTSCH 11

DEUTSCH

KIT TOTALE UITSCHAKELING

NEDERLANDS 14

NEDERLANDS

KIT DE APAGADO TOTAL

ESPAÑOL 17

ESPAÑOL

KIT DESLIGAÇÃO TOTAL

PORTUGUÊS 20

PORTUGUÊS

KIT SPEGNIMENTO TOTALE

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il KIT. A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

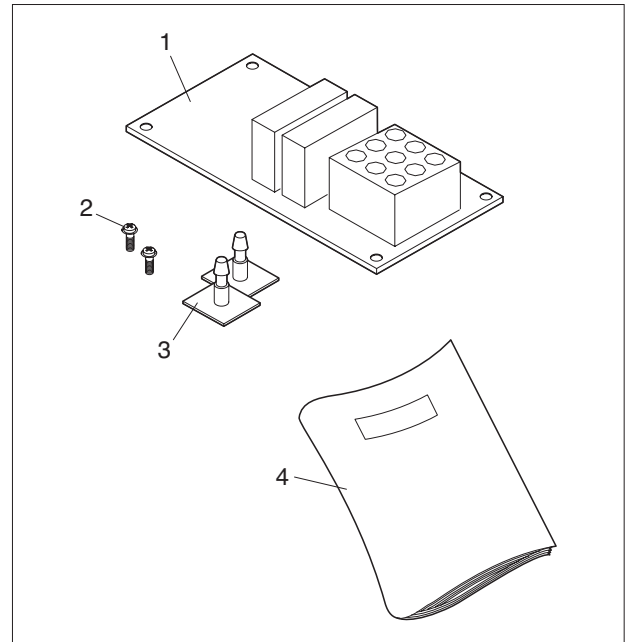
DESCRIZIONE DEL KIT

L'impiego del **KIT SPEGNIMENTO TOTALE** codice 4047318, installato nelle caldaie provviste di bollitore, permette di interrompere l'alimentazione elettrica al bruciatore e realizzare lo spegnimento totale della caldaia, in assenza di chiamata del termostato ambiente.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Descrizione	Q.tà
1 - Scheda di spegnimento totale	1
2 - Viti	2
3 - Supporti adesivi	2
4 - Istruzioni	1

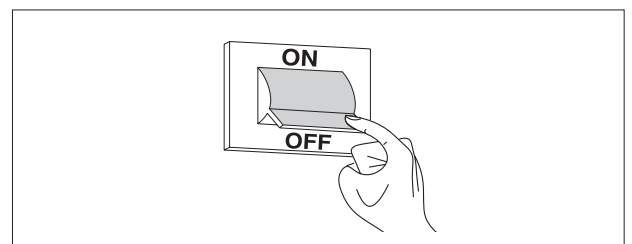
Il kit è fornito confezionato in una scatola di cartone identificata con un'etichetta che riporta la denominazione, il codice ed il codice a barre del prodotto.



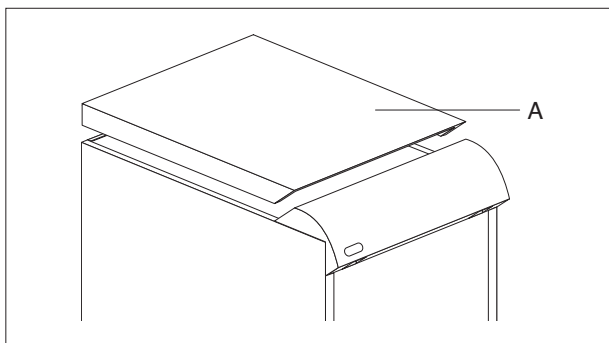
INSTALLAZIONE

L'installazione del kit deve essere effettuata da un Servizio Tecnico di Assistenza o da personale qualificato.

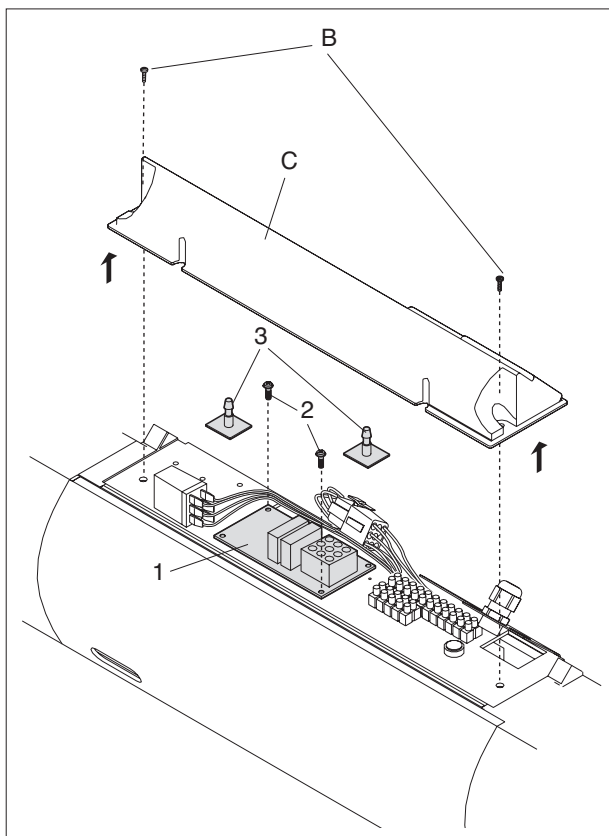
Prima di iniziare l'installazione togliere l'alimentazione elettrica alla caldaia posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



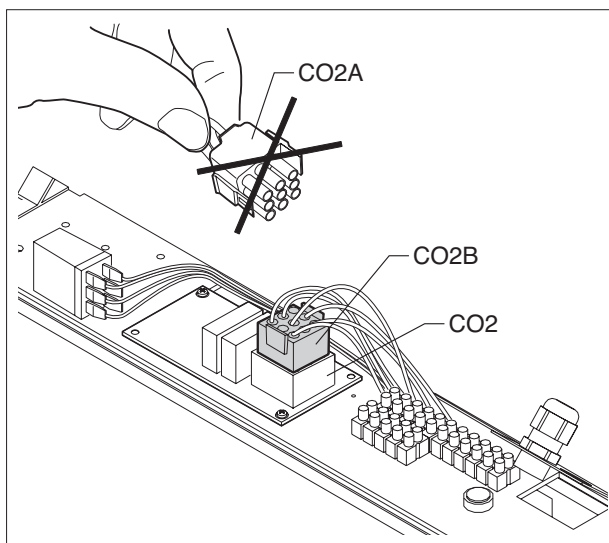
- Rimuovere il pannello superiore (A)



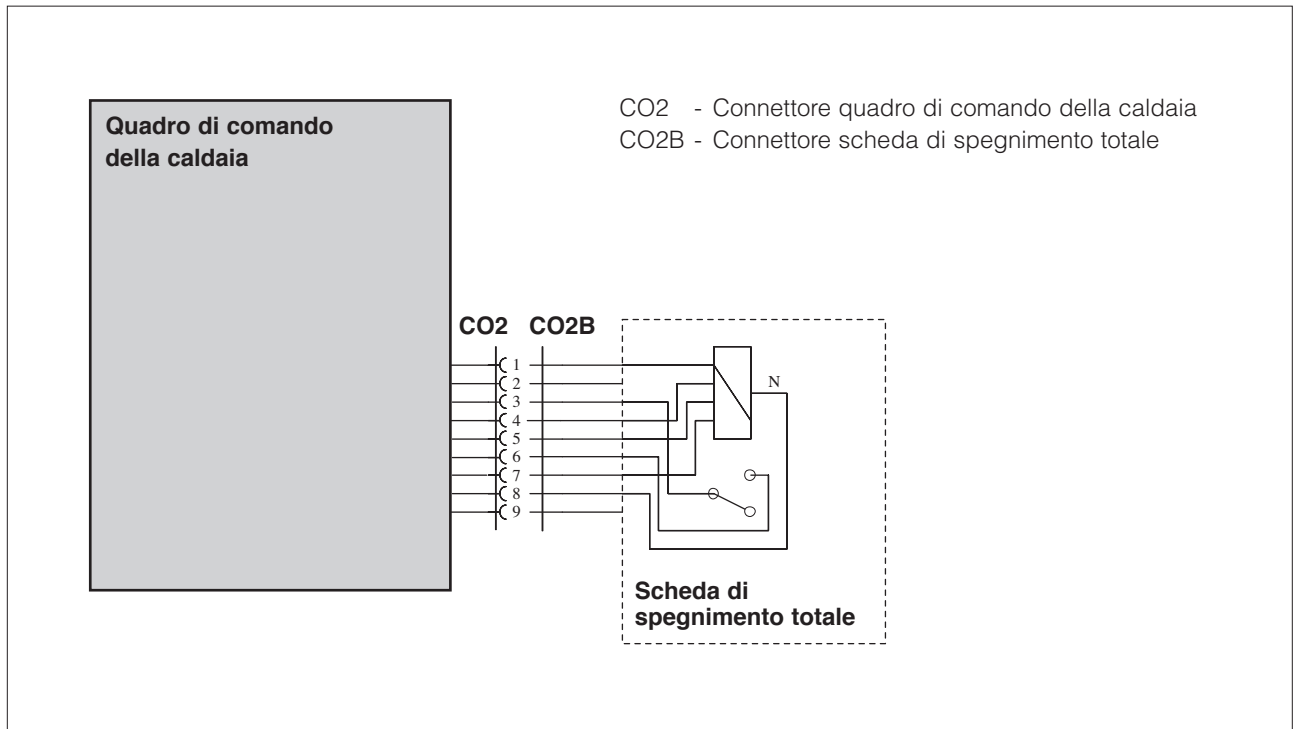
- Svitare le viti (B) e rimuovere il coperchio (C) del quadro comandi
- Fissare la scheda di spegnimento totale (1) utilizzando le viti (2) o i supporti adesivi (3) nel caso non siano presenti i fori per le viti



- Rimuovere il connettore 9 poli CO2A dal CO2 ed eliminarlo
- Collegare il connettore CO2B al CO2
- Riposizionare il coperchio (C) e bloccarlo con le viti (B)
- Riposizionare il pannello superiore della mantellatura.



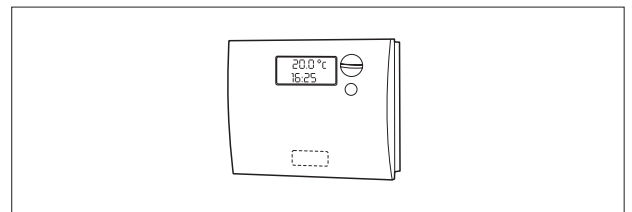
SCHEMA ELETTRICO



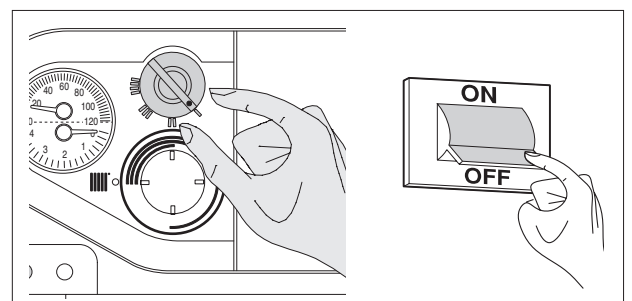
CONTROLLI

Dopo aver installato il kit controllare:

- lo spegnimento totale della caldaia con termostato ambiente o programmatore orario non in chiamata



- l'arresto della caldaia posizionando il selettore di funzione del quadro di comando su (I) e l'interruttore generale dell'impianto su "OFF".



TOTAL SHUTDOWN KIT

This instruction manual supplements the manual for the boiler in which this kit is installed. Refer to that manual for all **GENERAL SAFETY INFORMATION** and **PRECAUTIONS**.

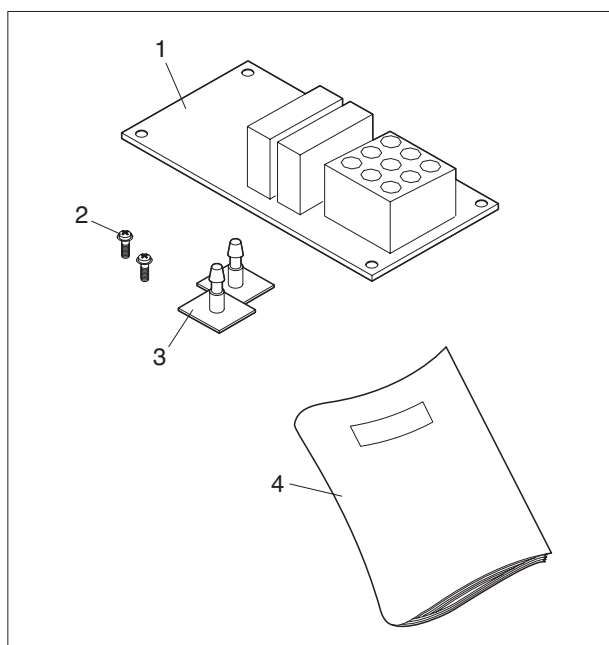
DESCRIPTION OF THE KIT

The **TOTAL SHUTDOWN KIT**, code 4047318, is designed for installation in boilers with storage cylinders. It allows electrical power to the burner to be switched off so that the boiler can perform a total shutdown whenever heat is not being requested by the room thermostat.

CONTENTS OF THE KIT

<u>Description</u>	<u>Qty.</u>
1 - Total shutdown control card	1
2 - Screws	2
3 - Adhesive supports	2
4 - Instruction manual	1

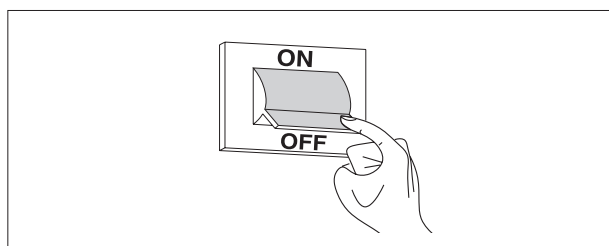
The kit is packaged in a cardboard box identified by a label bearing the name of the kit, its code and a product bar code.



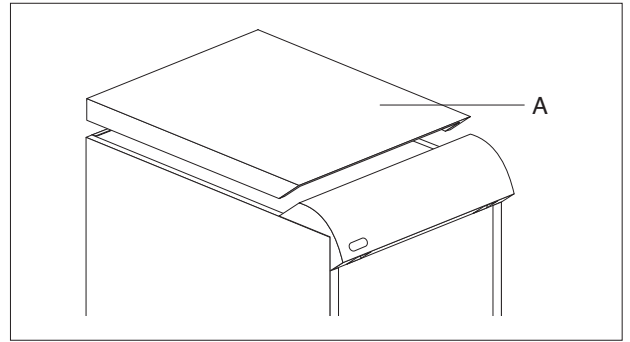
INSTALLATION

This kit must only be installed by the manufacturer's Technical Assistance Service or by a professionally qualified heating engineer.

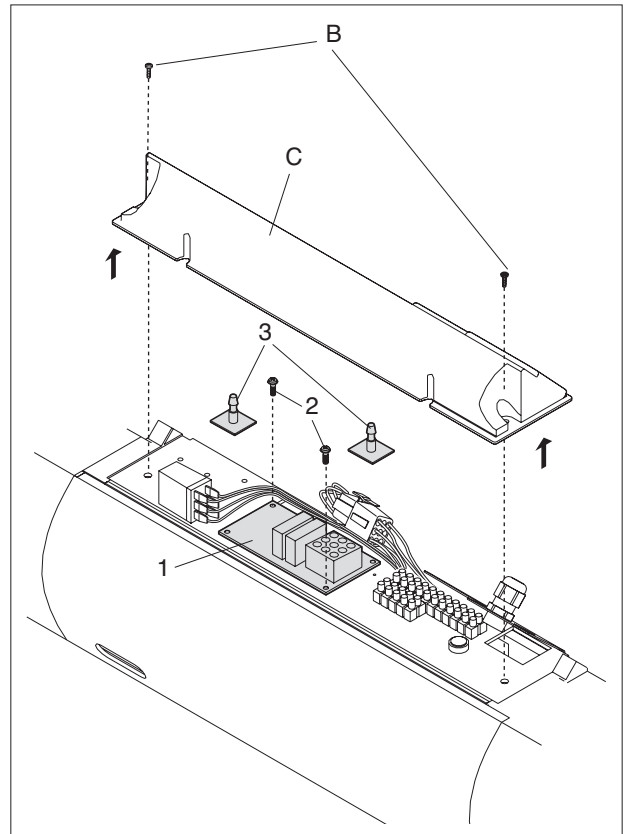
Turn electrical power to the system 'OFF' at the boiler's main power switch before commencing the installation.



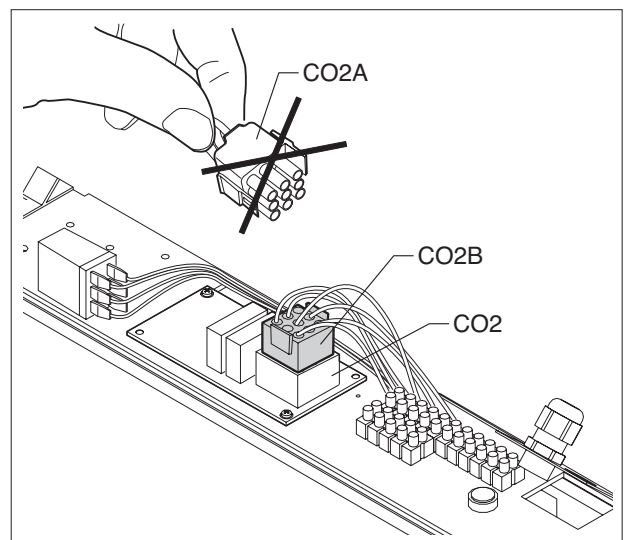
- Remove the top panel (A)



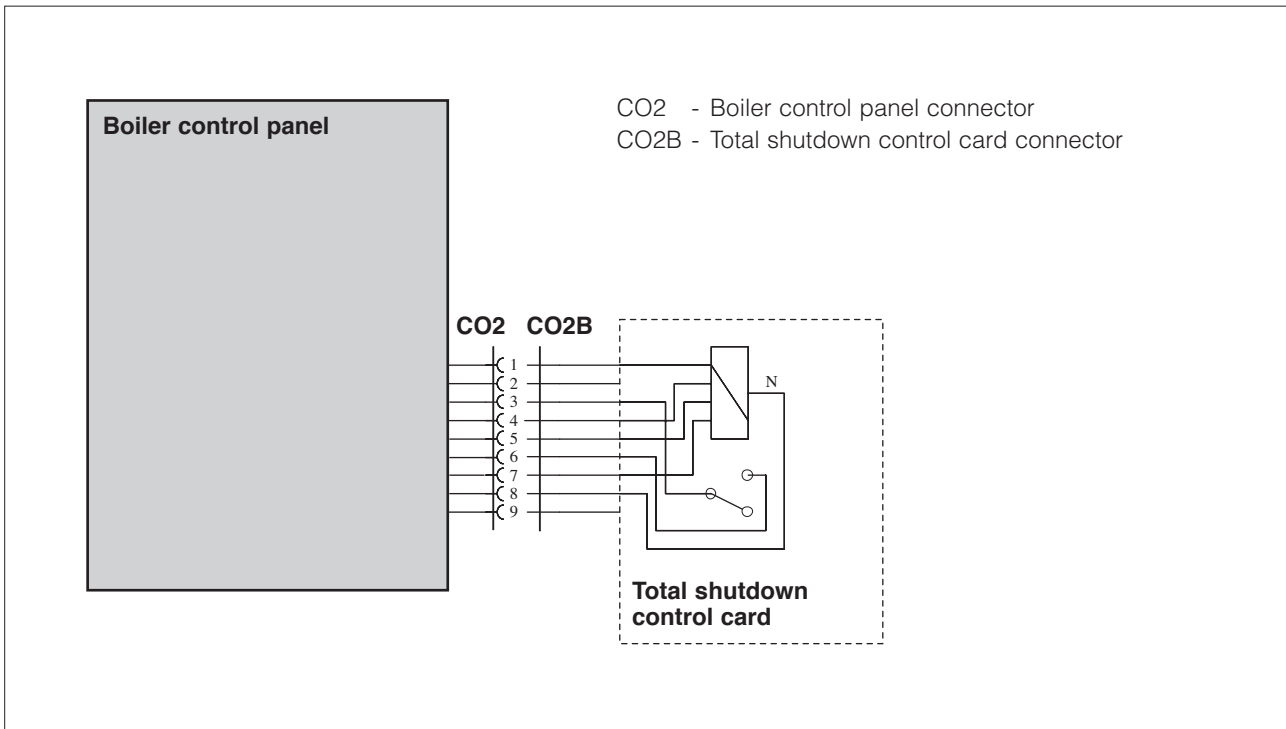
- Unscrew the screws (B) and remove the cover (C) from over the control panel.
- Fix the total shutdown control card (1) in place using either the screws (2) or the adhesive supports (3) if no screw holes are present.



- Remove the male 9-pin connector CO2A from the female connector CO2 and set it aside.
- Connect the male connector CO2B to the female connector CO2.
- Fit the cover (C) and fix it in place with screws (B).
- Fit the top panel of the casing.



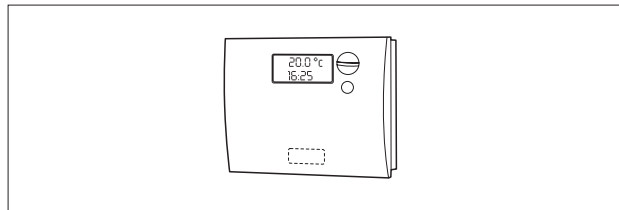
WIRING DIAGRAM



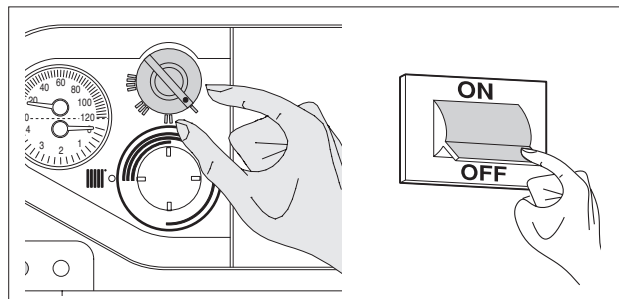
CHECKS

On completion of the installation:

- Check that the boiler performs a total shutdown when the room thermostat or timer does not request heat.



- Check that the boiler shuts down completely when the function selector on the control panel is turned to **(I)** (ON) but the boiler's main power switch is turned OFF.



KIT ARRÊT TOTAL

Ces instructions font partie intégrante de la notice de l'appareil sur lequel le KIT est installé. Consulter cette notice pour les AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX et les RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

DESCRIPTION DU KIT

L'emploi du **KIT ARRÊT TOTAL** code 4047318, installé dans les chaudières équipées d'un préparateur, permet d'interrompre l'alimentation électrique du brûleur et de procéder à l'arrêt total de la chaudière, en l'absence d'appel du thermostat d'ambiance.

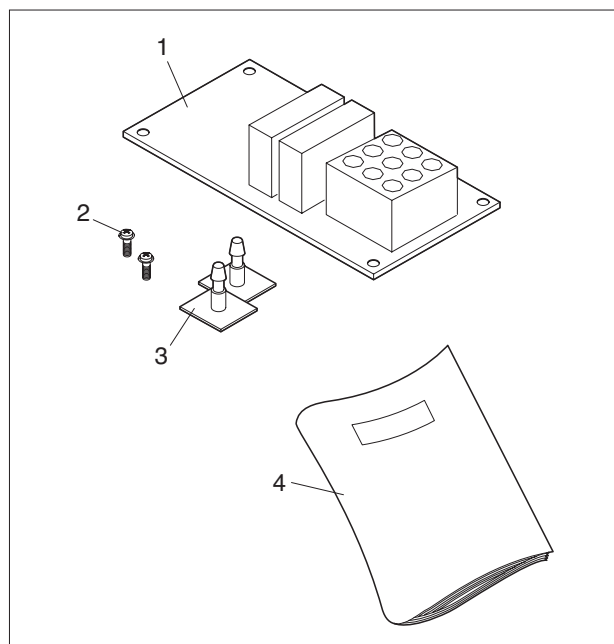
CONTENU DE L'EMBALLAGE

Description

Q.té

1 - Carte d'arrêt total	1
2 - Vis	2
3 - Supports adhésifs	2
4 - Notice	1

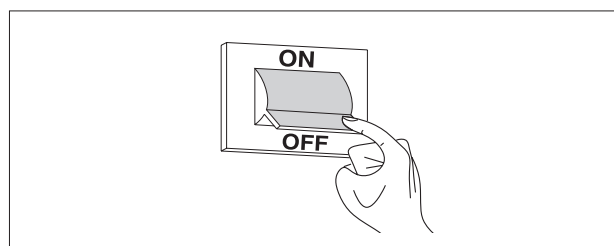
Le kit est fourni emballé dans une boîte en carton identifiée par une étiquette indiquant la dénomination, le code et le code-barres du produit.



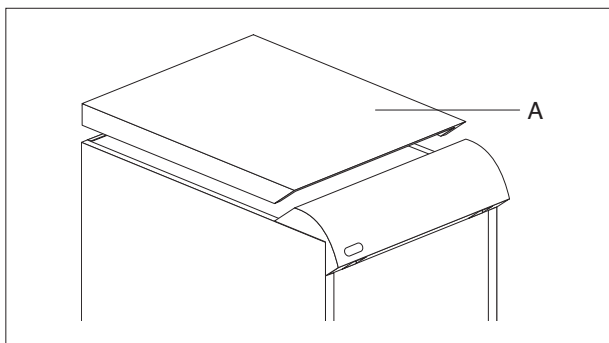
INSTALLATION

Le kit doit être installé par un Service d'Assistance Technique ou par des professionnels qualifiés.

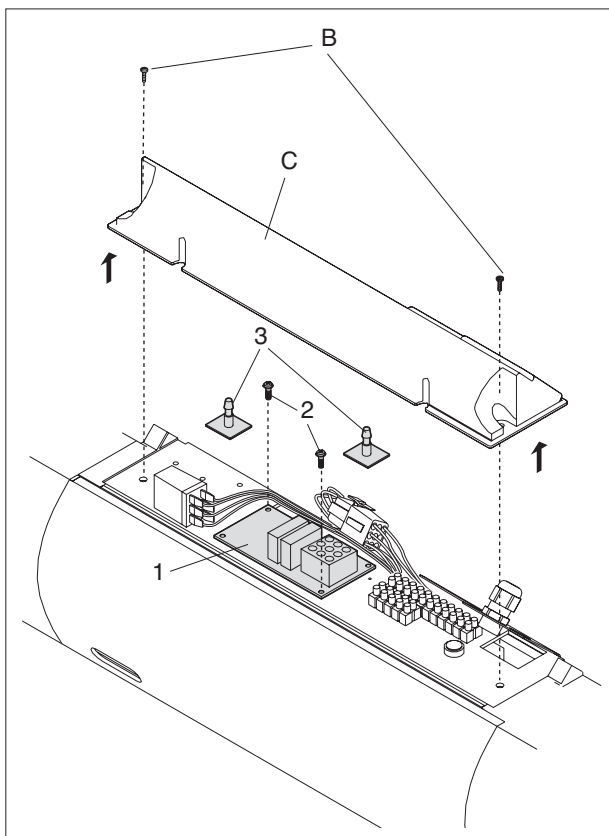
Avant de commencer l'installation, couper l'alimentation électrique de la chaudière en mettant l'interrupteur général de l'installation sur « arrêt ».



- Retirer le chapiteau (A)



- Dévisser les vis (B) et retirer le couvercle (C) du tableau de commande
- Fixer la carte d'arrêt total (1) à l'aide des vis (2) ou des supports adhésifs (3) s'il n'y a pas de trous pour les vis.



- Débrancher le connecteur 9 broches CO2A du CO2 et l'éliminer
- Brancher le connecteur CO2B sur le CO2
- Remettre le couvercle (C) et le fixer avec les vis (B)
- Remettre le chapiteau de l'habillage.

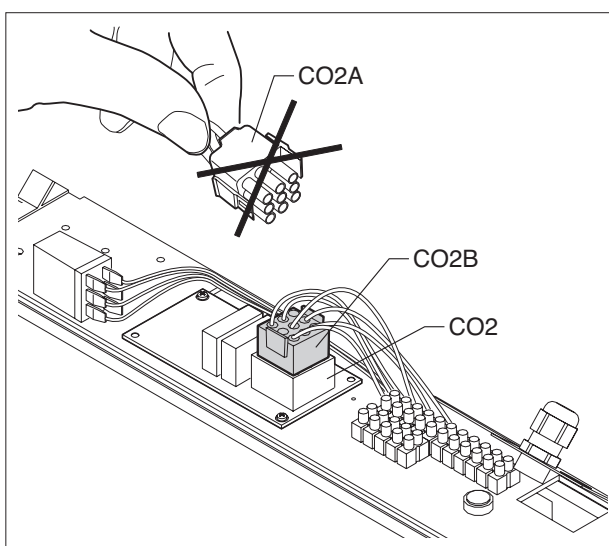
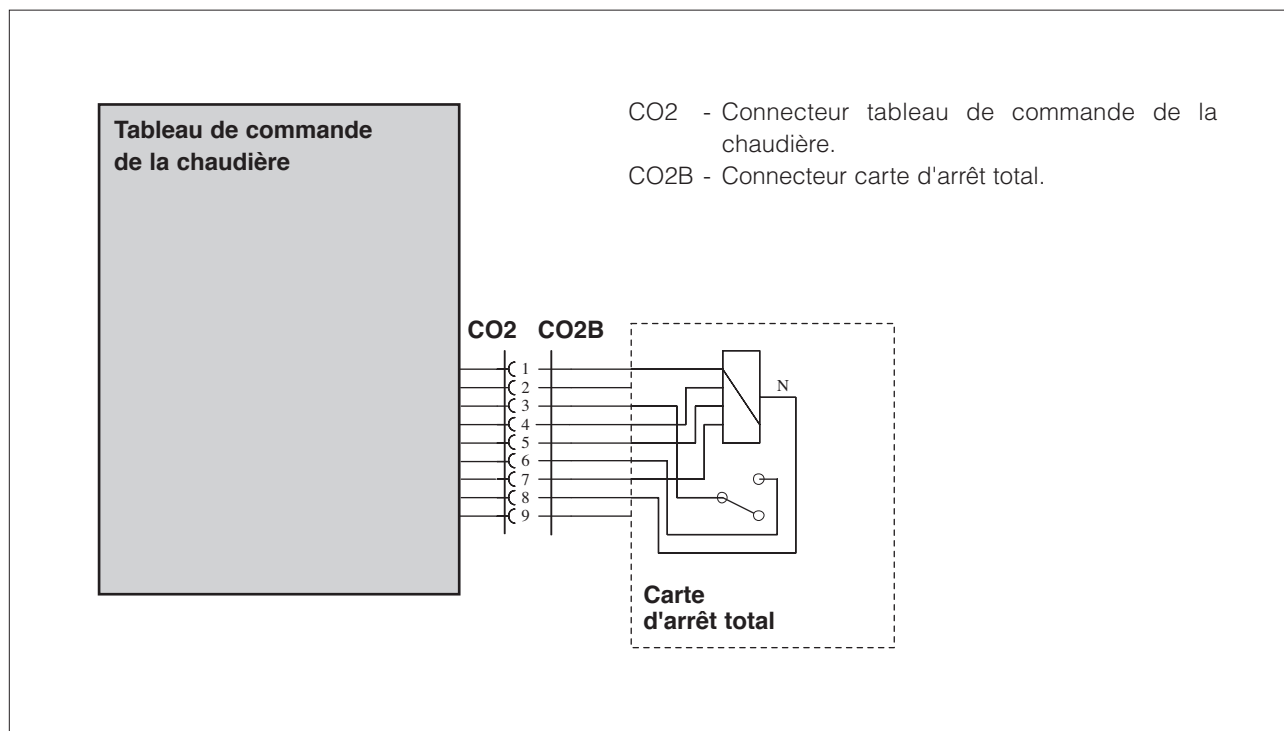


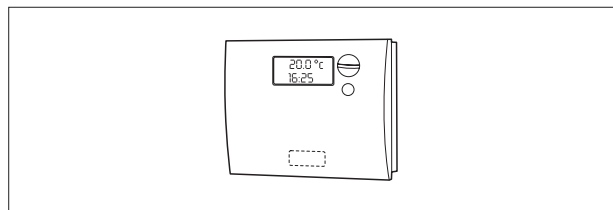
SCHÉMA ÉLECTRIQUE



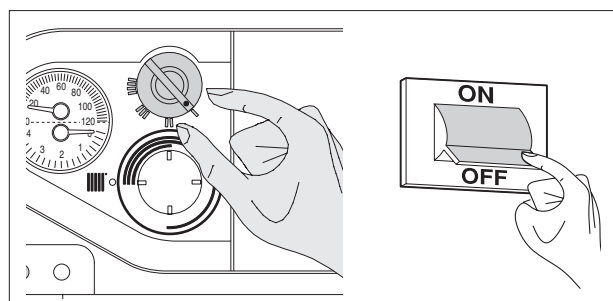
CONTRÔLES

Après avoir installé le kit, contrôler qu'on a :

- l'arrêt total de la chaudière lorsqu'il n'y a pas d'appel du thermostat d'ambiance ou du programmeur horaire ;



- l'arrêt de la chaudière lorsqu'on met le sélecteur de fonction du tableau de commande sur (I) et l'interrupteur général de l'installation sur «OFF».



BAUSATZ FÜR GANZABSCHALTUNG

Diese Anweisungen sind wesentlicher Bestandteil der Anleitung des Geräts mit dem installierten Bausatz. Für die ALLGEMEINEN HINWEISE und die GRUNDLEGENDEN SICHERHEITSGESAMEN REGELN wird auf vorgenannte Anleitung verwiesen.

BESCHREIBUNG DES BAUSATZES

Mit dem in Heizkesseln mit Erhitzer installierten **BAUSATZ FÜR GANZABSCHALTUNG** Art.-Nr. 4047318 kann die Stromversorgung zum Brenner unterbrochen und somit die Ganzabschaltung des Kessels gesteuert werden, sofern kein Einschaltsignal des Raumthermostats vorliegt.

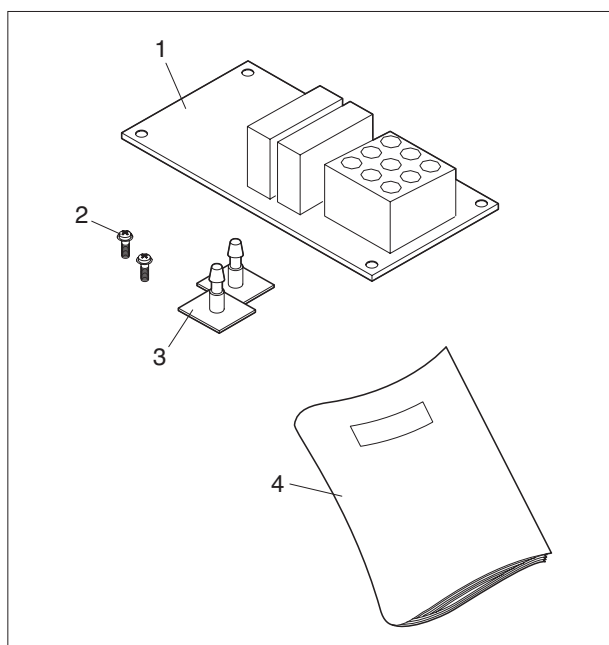
VERPACKUNGSGEHALT

Beschreibung

Menge

1 - Platine für Ganzabschaltung	1
2 - Schrauben	2
3 - Haftecken	2
4 - Anleitungen	1

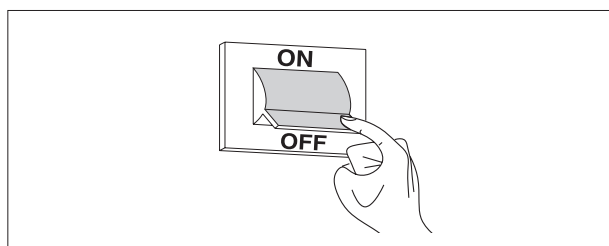
Der Bausatz wird in einem Verpackungskarton mit Etikette geliefert, worauf Bezeichnung, Art. Nr. und Balkencode des Produkts angegeben sind.



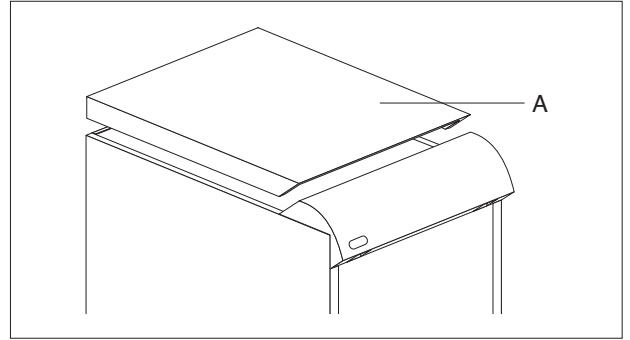
INSTALLATION

Die Installation des Bausatzes hat durch den technischen Kundenservice oder einen Fachbetrieb zu erfolgen.

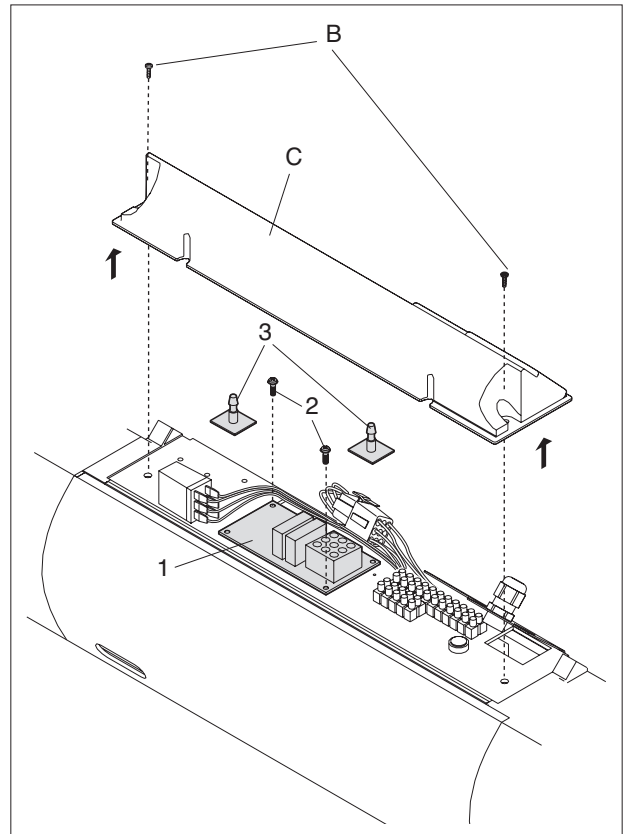
Bevor Sie mit der Installation beginnen, sollten Sie den Hauptschalter der Anlage auf "aus" stellen und damit die Stromversorgung des Kessels unterbrechen.



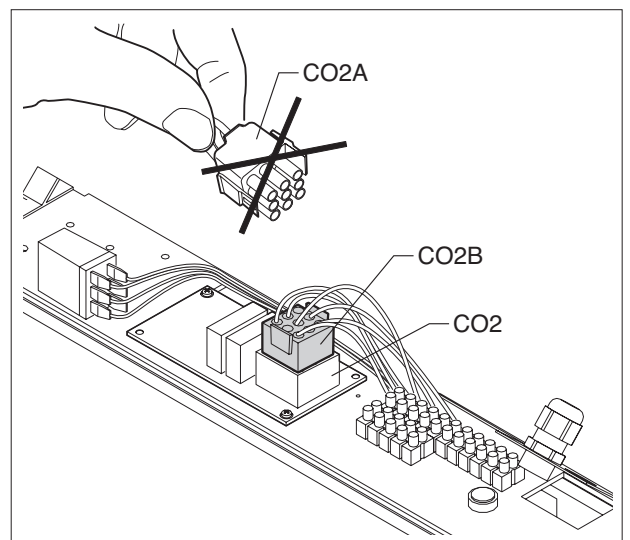
- Nehmen Sie die Deckelplatte (A) ab

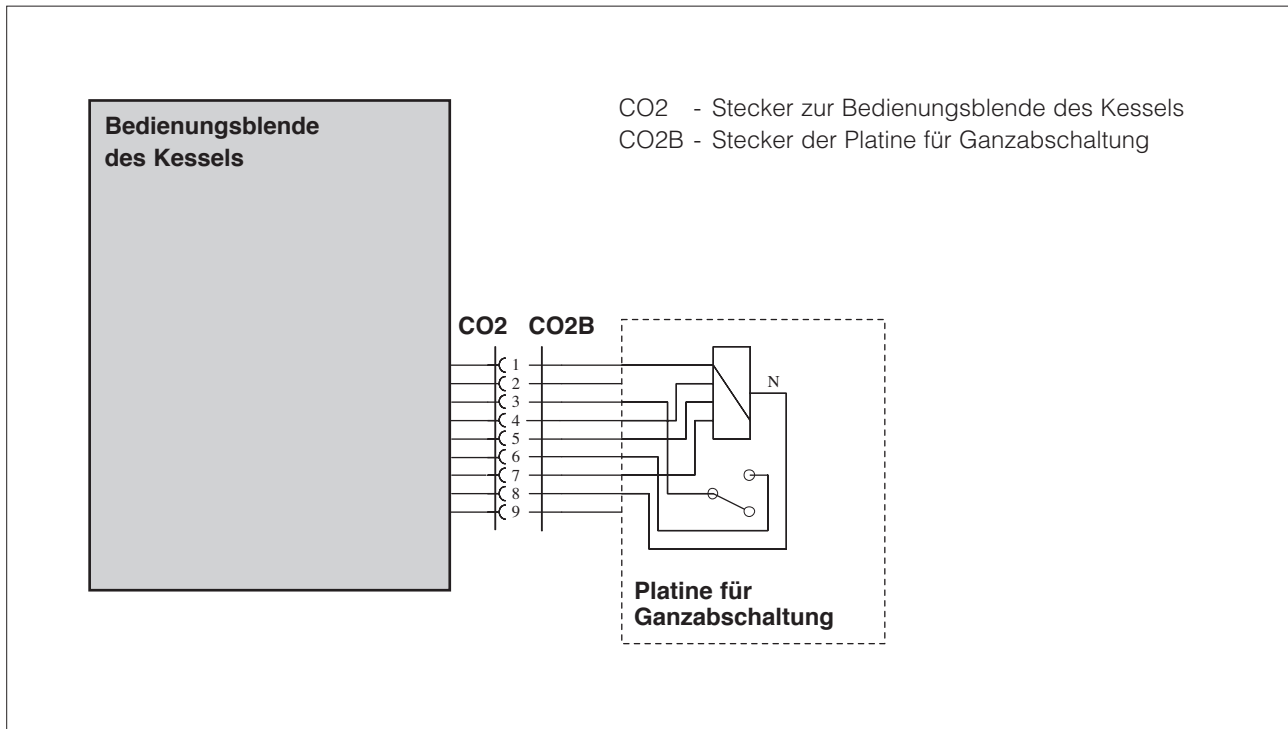


- Lösen Sie die Schrauben (B) und nehmen Sie die Abdeckung (C) der Bedienungsblende ab
- Befestigen Sie die Platine für Ganzabschaltung (1) anhand der Schrauben (2) oder in Ermangelung der entsprechenden Bohrungen mithilfe der Haftecken (3)



- Lösen und entfernen Sie den 9poligen Stecker CO2A von CO2
- Schließen Sie den Stecker CO2B an CO2 an
- Befestigen Sie die Abdeckung (C) mit den Schrauben (B)
- Setzen Sie die Deckelplatte der Kesselverkleidung auf

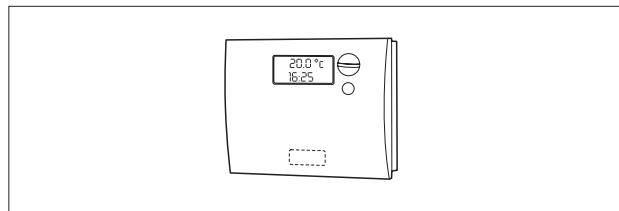




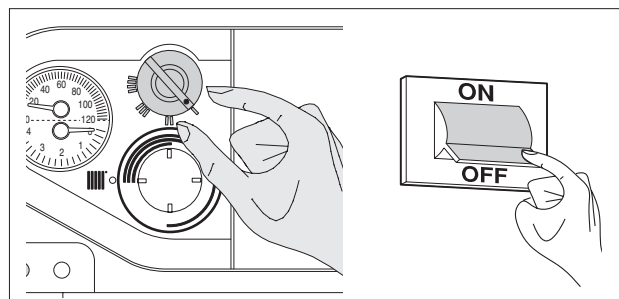
PRÜFUNGEN

Nach Installation des Bausatzes:

- prüfen Sie die Ganzabschaltung des Kessels bei nicht anliegendem Einschaltsignal von Raumthermostat bzw. Programmuhr



- prüfen Sie die Abschaltung des Heizkessels, indem Sie den Geräteschalter an der Bedienungsblende auf (I) und den Hauptschalter der Anlage auf "OFF" stellen.



KIT TOTALE UITSCHAKELING

Deze handleiding vormt een integraal deel van het apparaat waarop de KIT wordt geïnstalleerd. Raadpleeg deze handleiding voor de ALGEMENE OPMERKINGEN en voor de ESSENTIËLE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.

BESCHRIJVING VAN DE KIT

Door toepassing van de **KIT TOTALE UITSCHAKELING** code 4047318, geïnstalleerd in de verwarmingsketels met boiler is het mogelijk om, bij het ontbreken van een warmtevraag van de omgevingsthermostaat, de elektrische voeding naar de brander te onderbreken en zo een totale uitschakeling van de verwarmingsketel tot stand te brengen.

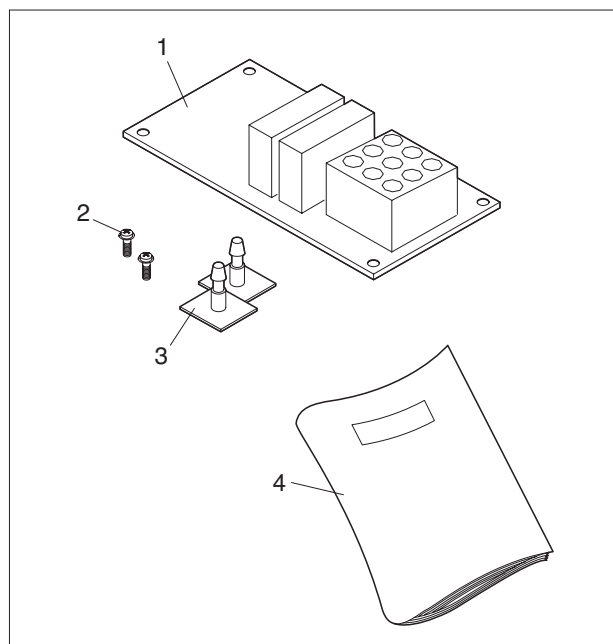
INHOUD VAN DE VERPAKKING

Beschrijving

Aantal

1 - Kaart van totale uitschakeling	1
2 - Schroeven	2
3 - Zelfklevende steunpootjes	2
4 - Handleiding	1

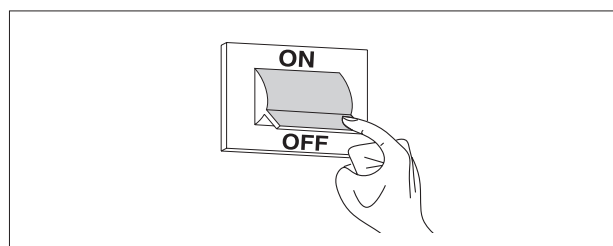
De kit wordt geleverd in een kartonnen doos en kan worden herkend aan het etiket waarop zich de benaming, de code en de streepjescode van het product bevinden.



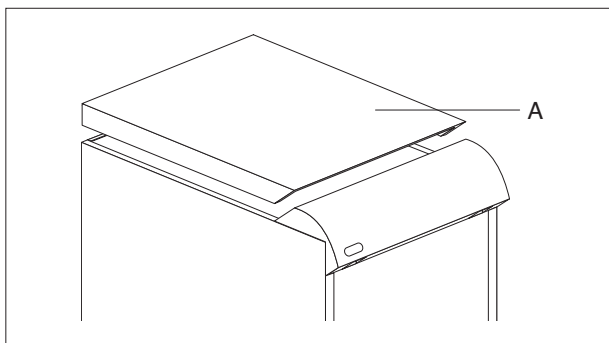
INSTALLATIE

De installatie van de kit moet door de Technische servicedienst of door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

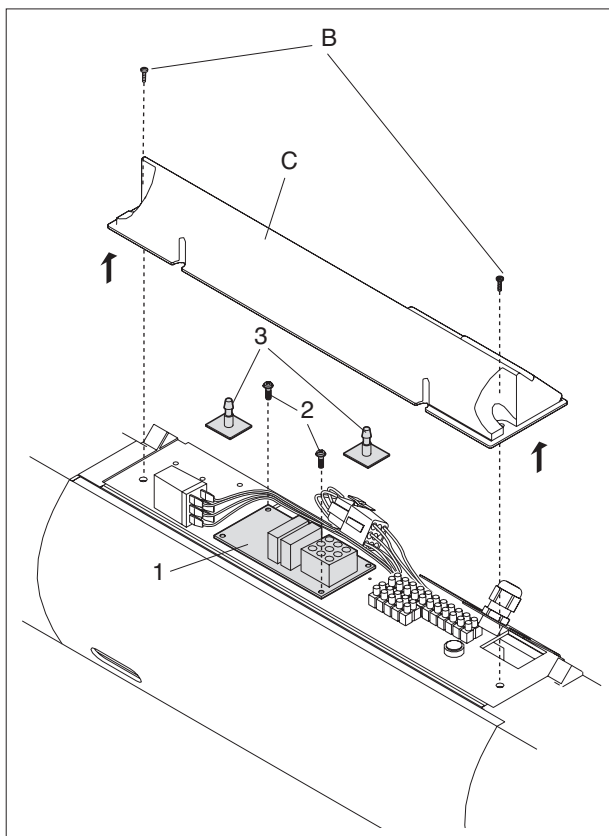
Voordat u met de installatie begint, de elektrische voeding naar de verwarmingsketel uitschakelen door de algemene schakelaar van de installatie op "uit" te zetten.



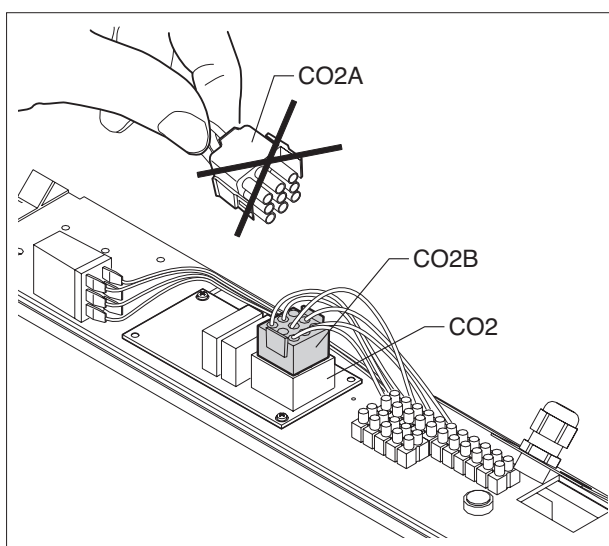
- Verwijder het bovenste paneel (A)



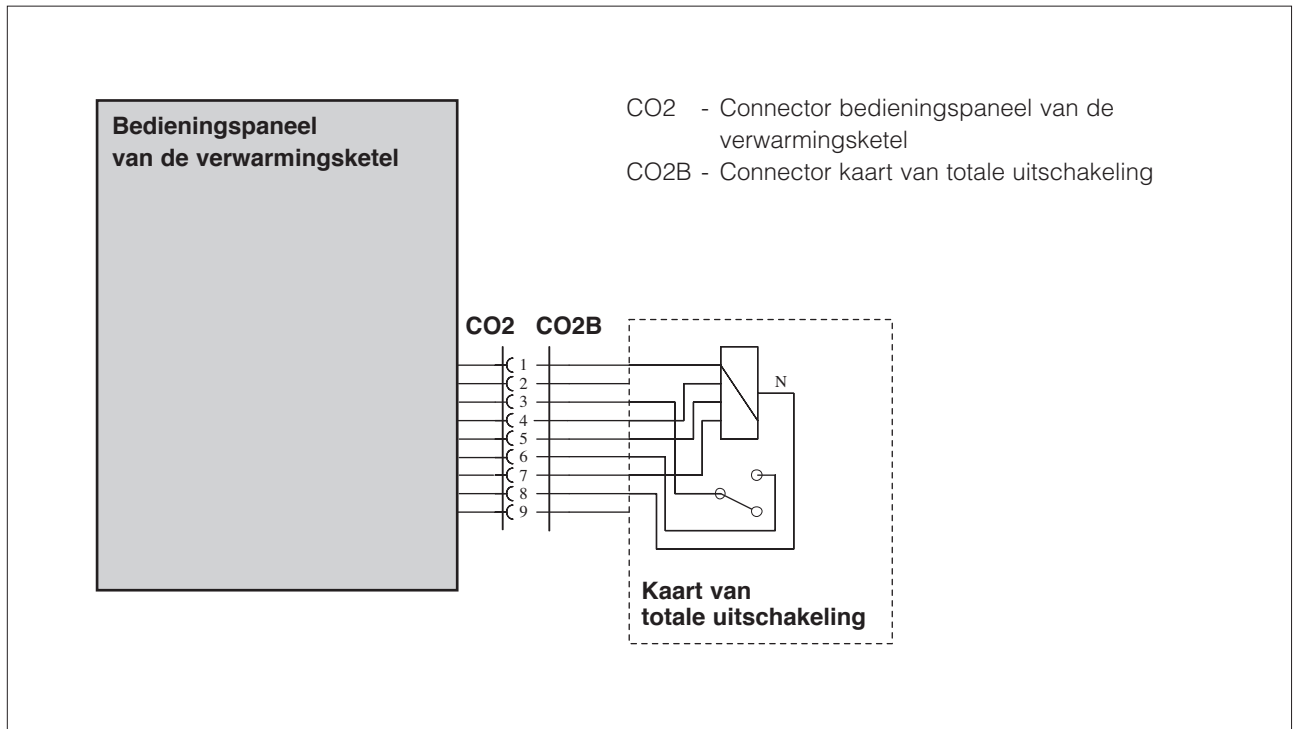
- Draai de schroeven (B) los en verwijder het deksel (C) van het bedieningspaneel
- Bevestig de kaart van totale uitschakeling (1) met gebruik van de schroeven (2) of, voor het geval er geen gaten voor de schroeven zijn, met de zelfklevende steunpootjes (3).



- Verwijder de 9-polige connector CO2A uit CO2 en elimineer hem
- Sluit de connector CO2B aan op CO2
- Plaats het deksel (C) terug en zet het met de schroeven (B) vast
- Breng het bovenste paneel van de omkasting weer aan.



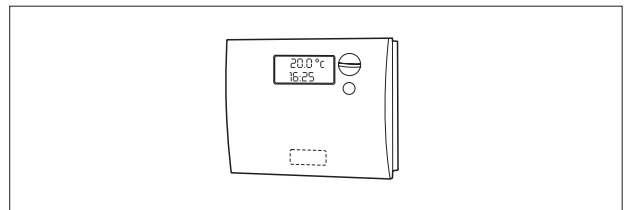
SCHAKELSCHEMA



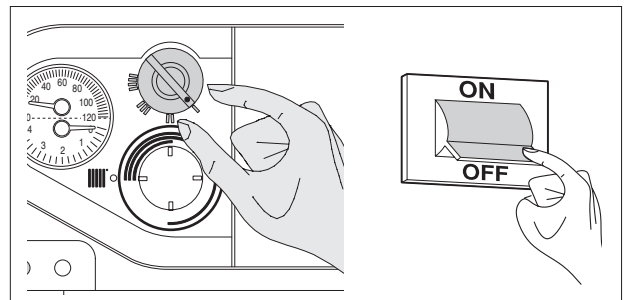
CONTROLES

Na de kit te hebben geïnstalleerd, controleren of:

- de ketel volledig kan worden uitgeschakeld bij afwezigheid van een warmtevraag van de omgevingsthermostaat of tijdschakelklok



- de ketel stopt als de keuzeschakelaar van het bedieningspaneel op (I) en de algemene schakelaar van de installatie op "OFF" wordt gezet.



KIT DE APAGADO TOTAL

Estas instrucciones forman parte integrante del manual del aparato en el que se instalará el kit y al que remitimos para las **ADVERTENCIAS GENERALES** y las **REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD**.

DESCRIPCIÓN DEL KIT

El **KIT DE APAGADO TOTAL**, con código 4047318, instalado en las calderas con acumulador, sirve para interrumpir la alimentación eléctrica al quemador y apagar totalmente la caldera cuando no se produce ninguna llamada por parte del termostato ambiente.

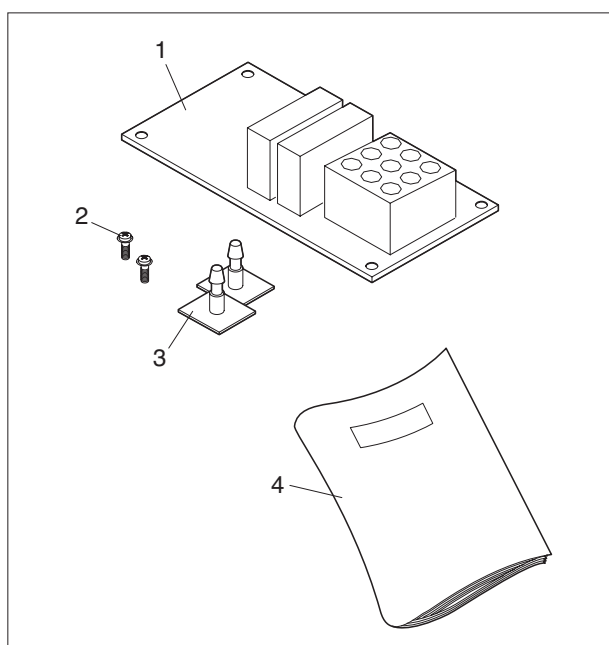
CONTENIDO DEL PAQUETE

Descripción

Cant.

1 - Tarjeta de apagado total	1
2 - Tornillos	2
3 - Soportes adhesivos	2
4 - Instrucciones	1

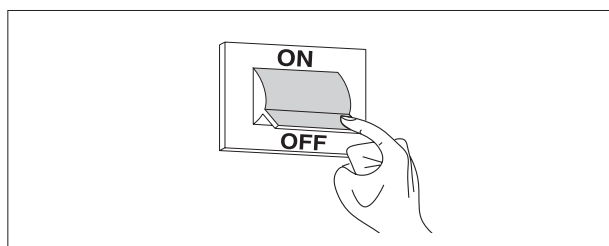
El kit se suministra embalado en una caja de cartón que lleva una etiqueta con la denominación, el código y el código de barras del producto.



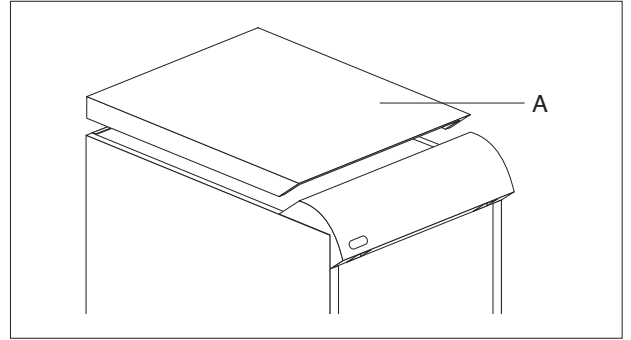
INSTALACIÓN

La instalación del kit corre a cargo de un centro de asistencia técnica o de personal cualificado.

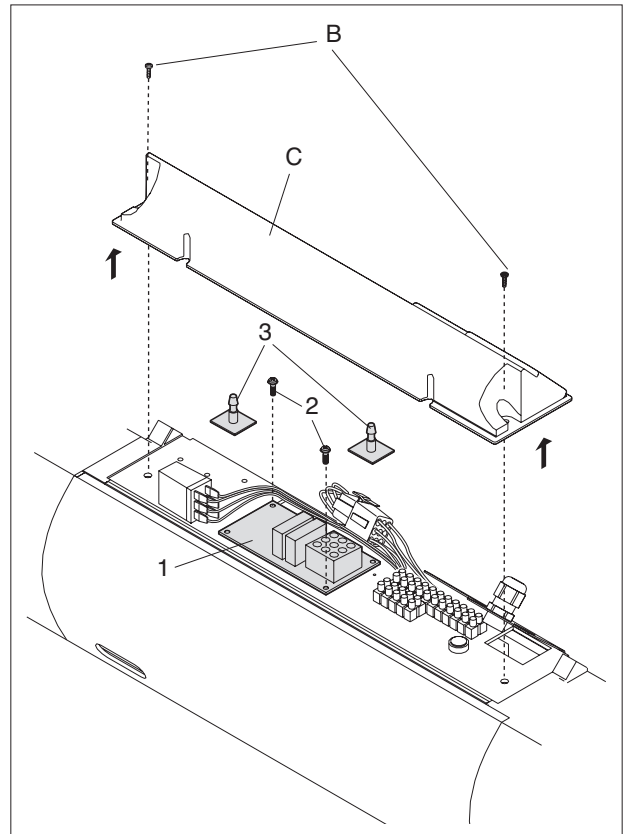
Antes de empezar la instalación, situar el interruptor general del equipo en "apagado" para cortar la alimentación eléctrica a la caldera.



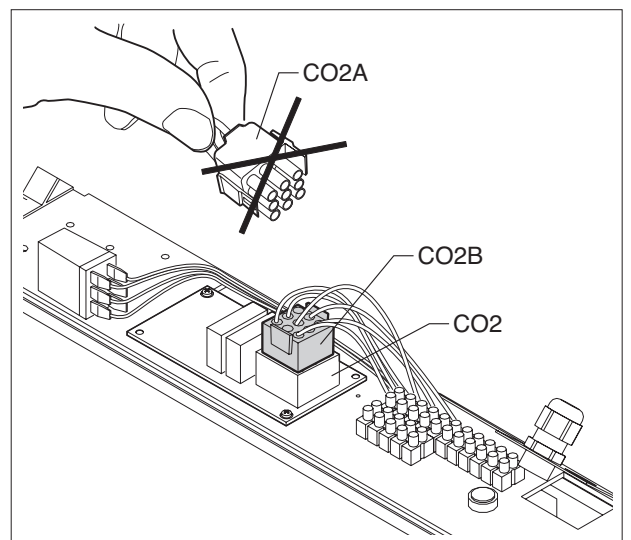
- Desmontar el panel superior (A)

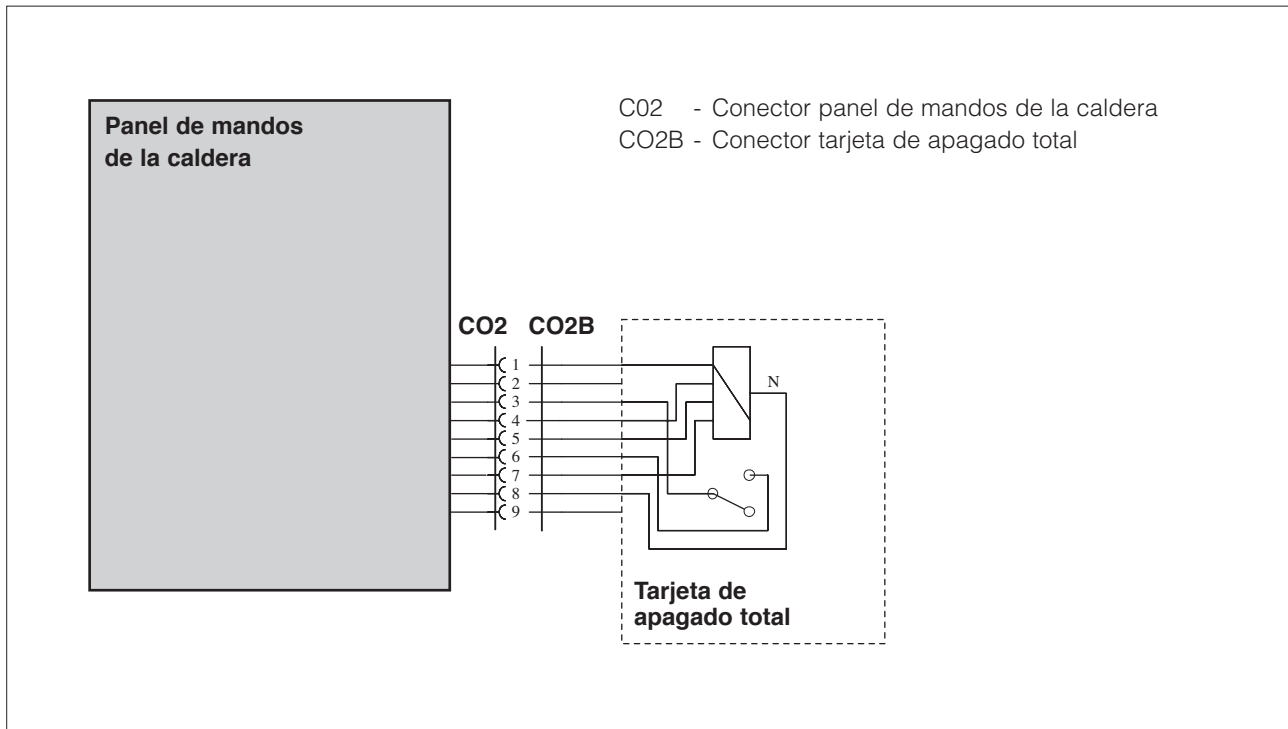


- Desenroscar los tornillos (B) y quitar la tapadera (C) del panel de mandos
- Fijar la tarjeta de apagado total (1) mediante los tornillos (2) o los soportes adhesivos (3) si no hay agujeros para los tornillos.



- Quitar el conector de 9 polos CO2A del CO2 y eliminarlo
- Conectar el conector CO2B al CO2
- Volver a colocar la tapadera (C) y bloquearla con los tornillos (B)
- Montar de nuevo el panel superior del envoltente.

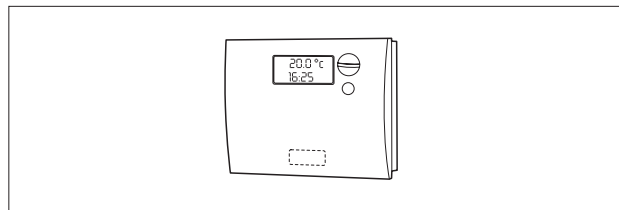




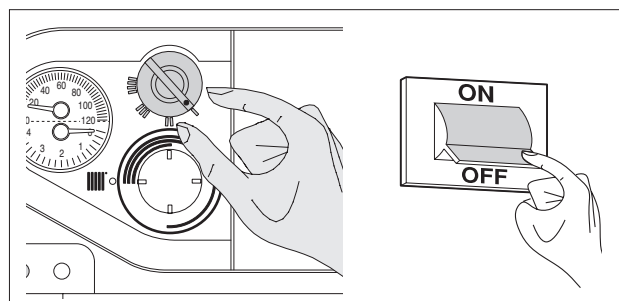
CONTROLES

Tras haber instalado el kit, controlar:

- el apagado total de la caldera con termostato ambiente o programador horario no en llamada;



- la parada de la caldera, para ello situar el selector de función del panel de mandos en (I) y el interruptor general del equipo en "OFF".



KIT DESLIGAÇÃO TOTAL

Estas instruções fazem parte integrante do livro de instruções do aparelho em que o KIT é instalado. Para as ADVERTÊNCIAS GERAIS e REGRAS DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS, remetemos o leitor para o referido manual.

DESCRIÇÃO DO KIT

O emprego do **KIT DESLIGAÇÃO TOTAL** com código 4047318, instalado nas caldeiras providas de queimador, permite interromper a alimentação eléctrica do queimador e desligar completamente a caldeira, sempre que não houver chamada do termostato ambiente.

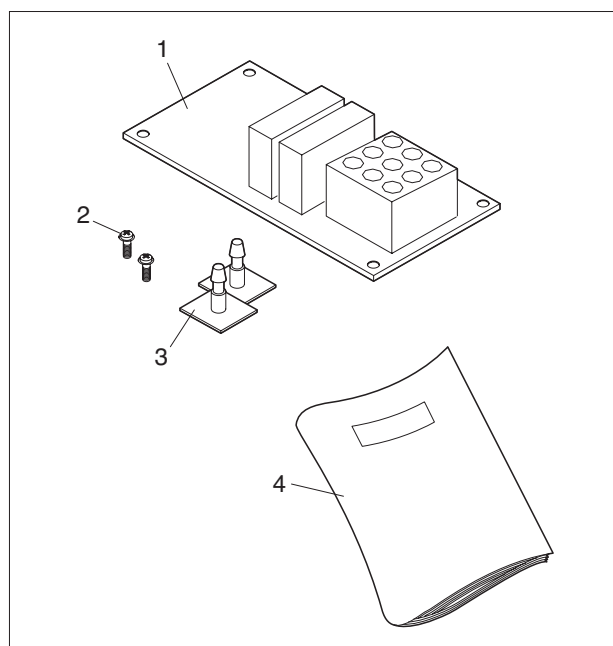
CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Descrição

Qtd.

- 1 - Placa de desligação total
- 2 - Parafusos
- 3 - Suportes adesivos
- 4 - Instruções

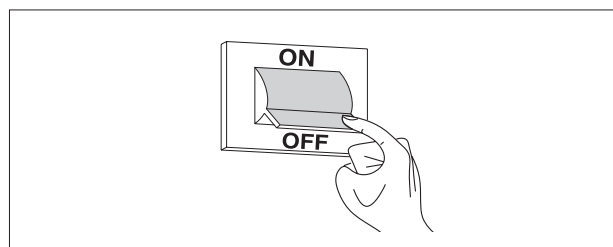
O kit é fornecido acondicionado numa caixa de cartão identificada com uma etiqueta com a transcrição do nome, código e código de barras do produto.



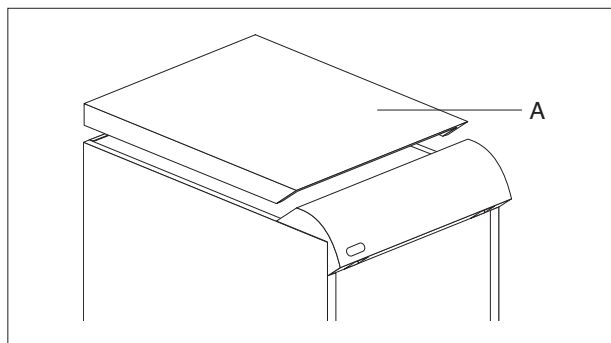
INSTALAÇÃO

A instalação do kit deve ser feita pelo Serviço de Assistência Técnica ou por pessoal qualificado.

Antes de começar a instalação, desligue a alimentação eléctrica da caldeira, colocando o interruptor geral do sistema na posição "Off".

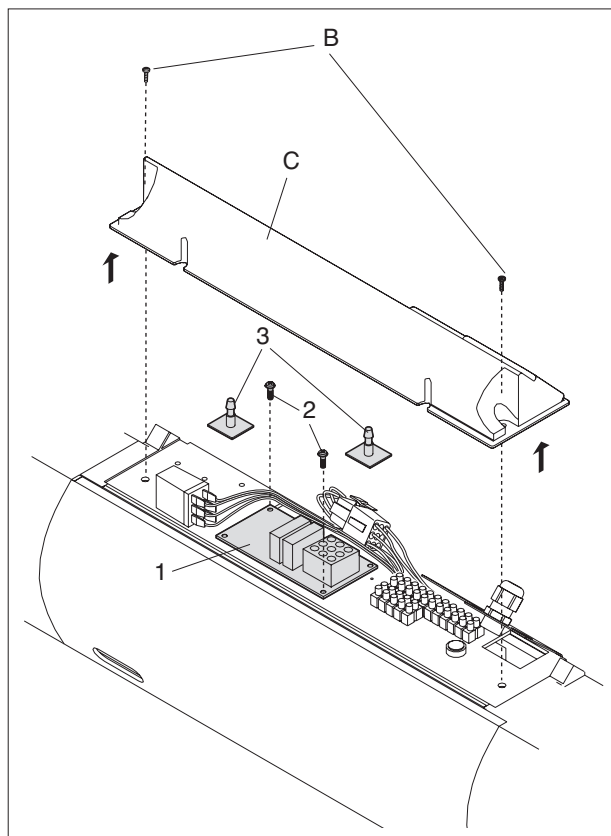


- Retire o painel superior (A)



- Desaperte os parafusos (B) e tire a tampa (C) do quadro de comandos

- Fixe a placa de desligação total (1) utilizando os parafusos (2) ou, se não houver furos para os parafusos, utilize os suportes adesivos (3).

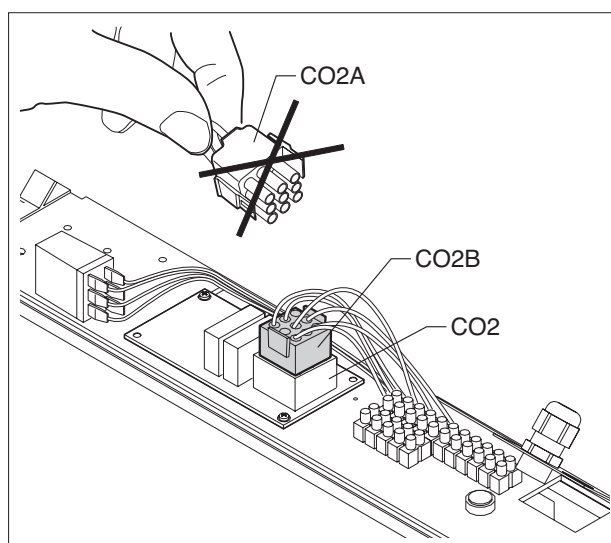


- Retire o conector de 9 pólos CO2A do CO2 e elimine-o

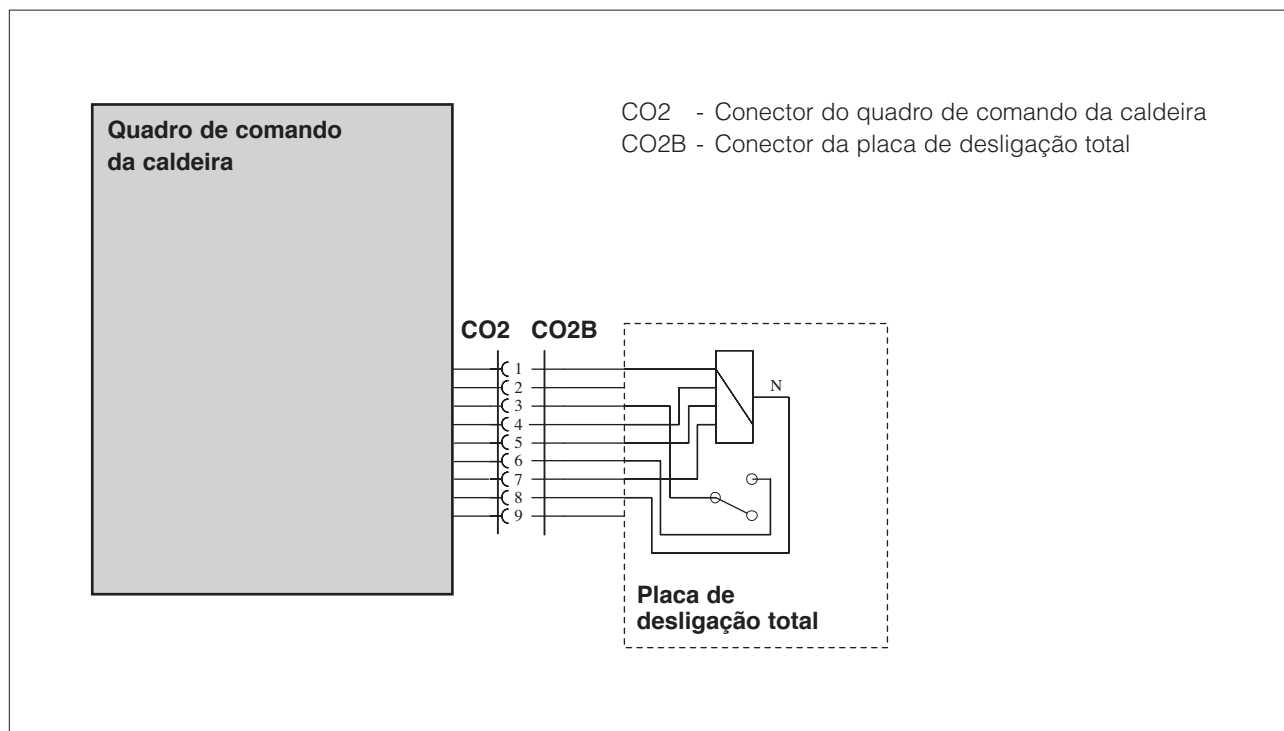
- Ligue o conector CO2B ao CO2

- Reponha a tampa (C) na sua posição e fixe-a com os parafusos (B)

- Coloque de novo o painel superior de revestimento.



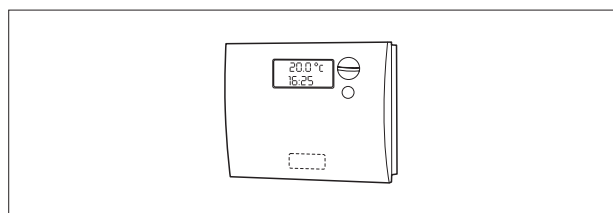
ESQUEMA ELÉCTRICO



CONTROLOS

Depois de ter instalado o kit verifique:

- se a caldeira se desliga completamente com o termostato ambiente ou com o programador horário não em chamada



- se a caldeira se desliga quando se coloca o selector de funções do quadro de comando em (I) e o interruptor geral do sistema em "OFF".

